

## 西南少數民族文書元素欄位調整建議說明 V0.1

調整前		調整後		調整原因			
「文書基本資料」段:以一本文書為著錄單位							
1.編目釋 讀	標題讀 音與直 譯*	讀音		問題:  〔標題讀音與直譯〕和〔標題原文分字讀音與解釋〕兩欄位的意涵與差異性何在?我們無法就範例清楚明白其涵義與差別。請進一步澄清。			
		直譯					
	標題原 文分字 讀音與 解釋*	原文代號					
		分字讀音與 解釋					
2.主題		主題*(下拉選單)		<p>原定義是指文書內容的類別,如歌謠、巫事</p> <p>建議: 文書的主題呈現多值性質,可以改設代碼,便利使用者檢選。</p>			
3.貢獻者*		貢獻者*	<table border="1"> <tr> <td>角色* (下拉選單)</td> <td rowspan="3">此欄位的定義包括作者、口述者、翻譯者、抄寫者等。此外,著錄規範提及,若有居住地及頭銜者,則在姓名前記錄,依序為地區+頭銜+姓名,如「作者:卡信畢摩利額」。</td> </tr> <tr> <td>姓名</td> </tr> <tr> <td>備註</td> </tr> </table> <p>建議: 1.貢獻者是一概稱,含括多種角色的特稱。故貢獻者適合建立代碼,採用下拉式表單。</p> <p>2.地區與頭銜可以放入備註說明,因為使用者未必瞭解「卡信」與「畢摩」的意義,需要登錄者的文字簡述。</p> <p>3.顯示時,可以將三個欄位合併一起顯示。</p>	角色* (下拉選單)	此欄位的定義包括作者、口述者、翻譯者、抄寫者等。此外,著錄規範提及,若有居住地及頭銜者,則在姓名前記錄,依序為地區+頭銜+姓名,如「作者:卡信畢摩利額」。	姓名	備註
角色* (下拉選單)	此欄位的定義包括作者、口述者、翻譯者、抄寫者等。此外,著錄規範提及,若有居住地及頭銜者,則在姓名前記錄,依序為地區+頭銜+姓名,如「作者:卡信畢摩利額」。						
姓名							
備註							

4.使用地區						<p>問題:</p> <p>此欄位的記錄順序為「省—縣(市)—鄉(鎮)—村—小地點」。但是,「雲南省楚雄彝族自治州武定縣」此範例中,卻出現楚雄彝族自治州等字。這顯示記錄順序與實際範例間出現某種程度的夾層。請進一步說明。</p>	
5.典藏資料	舊藏	原擁有者	典藏資料	舊藏	原擁有者	姓名	<p>此欄位需要載入姓名,但是,若有居住地及頭銜者,記錄順序為地區+頭銜+姓名,如:卡信畢摩利額。</p> <p>建議:地區與頭銜可放入備註說明,因為使用者未必瞭解「卡信」與「畢摩」的意義,需要登錄者的文字簡述。但是,顯示時,可以將兩個欄位合併一起顯示。</p>
						備註	
6.相關紀錄	書目資料卡*		相關記錄	書目資料卡*		類別 (下拉選單)	<p>書目資料卡的填寫順序是「欄位名稱」+「:」(冒號)+「欄位之內容」。</p> <p>建議:書目資料卡的著錄將載入兩種資料值,故可以區分為〔類別〕與〔名稱〕兩個欄位。顯示時,可以將兩個欄位合併一起顯示。</p>
						名稱	
「文書內文資料」段:以文書的每個半葉為著錄單位							
7.全文翻譯	原文分字讀音與解釋	影像檔名				<p>問題:</p> <p>原表單並無範例說明〔原文分字讀音與解釋〕與〔內文讀音與直譯〕這兩個欄位。我們並不清楚〔原文分字讀音與解釋〕與〔內文讀音與直譯〕這兩個欄位的意涵、差別以及實際需求,請進一步說明。</p>	
		讀音與字義					
內文讀音與直譯	讀音						
	直譯						
8.民族文書 Metadata 單元層級關係圖中,主題計畫並未清楚顯示最小的典藏單位,請進一步釐清與說明。							